

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natasha Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page

HORARIOS DE MISAS

Sábado 7:00 P.M.
Domingo 9:00 A.M. (Ingles)
10:30 A.M.
12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles 9:00 A.M.
Martes y Jueves 6:30 P.M.
Viernes 7:00 A.M.
Primer Viernes del mes 7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:
Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:
Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

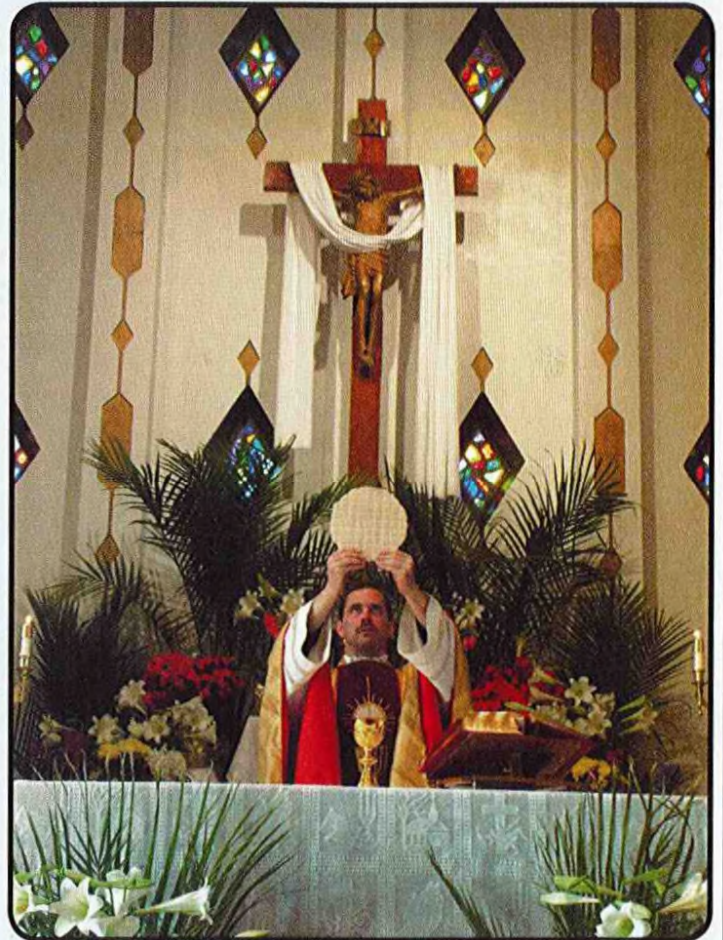
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

VIVIENDO la Voluntad del Padre

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista,

Todos los días oramos "**Haz tu voluntad**" en la oración del Señor. Esto no es una fórmula y ciertamente no palabras mágicas. Al enseñarnos a orar de esta manera, el Señor Jesús nos reveló elementos esenciales para profundizar la vida de oración con Dios Padre y nos motivó a utilizar la voluntad del Padre como inspiración y hoja de ruta para nuestra vida como hijos e hijas queridos de Dios.

Así que nuestras palabras deben animar nuestras acciones dando forma a la forma en que pensamos. Pensamos usando palabras, incluso si no se hablan en voz alta. Claramente en el Evangelio de hoy, Jesús nos enseña la necesidad de abrazar la voluntad del Padre con acción y también la oportunidad del arrepentimiento cuando inicialmente somos desobedientes a la voluntad del Padre. Decir que creemos en Dios no es suficiente. Una respuesta verbal a Dios sólo tiene valor si es el comienzo de nuestra aceptación y vivir de la voluntad del Padre. En segundo lugar, incluso cuando estamos desobedientes a Dios inicialmente o tardamos en responder, si reconocemos nuestro pecado, nos arrepentimos y finalmente hacemos lo que el Señor espera, esto es agradable a Dios.

La fidelidad a la voluntad del Padre se basa en una relación con el Señor, caracterizada por una gran reverencia, una profunda gratitud por la bondad y generosidad de Dios, y un intenso deseo de estar más unidos con él. Eso no se expresa con meras palabras. Debe ser vivido. **Tenga en cuenta:** lo que debe vivirse es la relación con la Santísima Trinidad —una relación personal con Dios Padre como hijo o hija amado, con Cristo hijo como discípulo fiel y con el Espíritu Santo como templo dócil de su presencia inspiradora— y no simplemente viviendo un conjunto de reglas o mandamientos.

Vivir mejor la voluntad del Padre en el contexto de una comunidad cristiana, donde no tenemos que luchar para hacerlo solos. Juntos como seguidores de Cristo, los miembros de la parroquia se ayudan unos a otros a cumplir la voluntad del Padre al:

- ♦ *siendo un ejemplo vivo de fe y amor cuando nos ayudamos unos a otros a ser obedientes a Dios.*
- ♦ *con la oración como apoyo podremos discernir la voluntad del Padre.*
- ♦ *estudiando la fe a través del estudio Bíblico, las clases de catecismo, y otros programas de formación en la fe.*
- ♦ *corregir fraternalmente.*

La vida parroquial debe ayudarnos a reconocer y abrazar la voluntad del Padre, especialmente en circunstancias pandémicas. La oración es esencial para entender la voluntad de Dios. Esperemos que oremos mejor —expresarnos y escuchemos a Dios— con la ayuda de otros católicos. Si nuestra comunicación con el Señor es débil, también lo hará nuestra respuesta a su voluntad.

La poderosa oración conocida como **Adoración Eucarística** está disponible mediante la cual la gente ora juntos en silencio en la presencia de nuestro Señor Eucarístico. Aunque todavía no hemos regresado a la Adoración Eucarística los viernes, la Capilla perpetuo de adoración en San José ha vuelto a un horario parcial, a fin de proporcionar este poderoso medio de estar unidos con el Señor a través de la **Adoración Eucarística**. La adoración puede incluir tanto la meditación y la contemplación, como la intercesión para los demás. El horario de adoración es lunes, miércoles y viernes de 9 a. m. a 2 p. m. y martes y jueves de 3 p. m. a 8 p. m. La entrada se obtiene por llavero, así que si desea comprometerse con una hora de Adoración, por favor llame a la oficina parroquial de San José -717-397-6927—t o arregle un llavero. Mientras St. Joseph explora la posibilidad de ofrecer adoración el sábado, si puede comprometerse a una hora los sábados entre las 9AM-4PM, comuníquese con la oficina de rectoría de St. Joseph. En octubre— el mes dedicado al **Santo Rosario**, qué maravilloso para las familias orar cada día el Santo Rosario como meditación sobre la vida de Jesús y María. Y lo más importante, CADA DIA la Misa es celebrada como nuestra oración perfecta y ofrenda al Padre, y cada día la Misa es VIVA-STREAMED para aquellos que no pueden unirse a nosotros en persona. Si nos tomamos en serio "**Se hará tu voluntad**", entonces debemos estar fielmente dedicados a la oración y enseñar a nuestros hijos también, porque primero debemos reconocer la voluntad de Dios antes de poder vivirla.

En la paz de Cristo,



LIVING the Will of the Father

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

Every day we pray “*Thy will be done*” in the Lord’s Prayer. This is not a formula and certainly not magic words. In teaching us to pray this way, the Lord Jesus was both revealing to us essential elements for a deepening prayer life with God the Father and motivating us to use the Father’s will as the inspiration and roadmap for our lives as dearly beloved sons and daughters of God.

So our words ought to animate our actions by shaping the way we think. We think by using words, even if they are not spoken out loud. Clearly in the Gospel today, Jesus both teaches us the necessity of embracing the Father’s will with action and also the opportunity for repentance when initially we are disobedient to the Father’s will. Saying we believe in God is not enough. A verbal response to God only has value if it is the beginning of our acceptance and living out of the Father’s will. Secondly, even when we are disobedient to God initially or are slow to respond, if we recognize our sin, repent, and finally do what the Lord expects, this is pleasing to God.

Faithfulness to the Father’s will is grounded in a relationship with the Lord, characterized by great reverence, profound gratitude for God’s goodness and generosity, and an intense desire to be more closely united with Him. That is not expressed with mere words. It must be lived out. **Please note:** what must be lived out is the relationship with the Blessed Trinity—a personal relationship with God the Father as a beloved son or daughter, with Christ the Son as a faithful disciple, and with the Holy Spirit as a docile temple of his inspiring presence—not simply living out a set of rules or commandments.

We best live out the Father’s will in the context of a Christian community, where we do not have to struggle to do it alone. Together as followers of Christ, parish members help one another fulfill the Father’s will by:

- ◆ the living example of faith and love we offer each other on how to be obedient to God;
- ◆ prayerful support to discern the Father’s will;
- ◆ studying the faith through Bible study, catechism classes, and other faith formation programs;
- ◆ gentle, fraternal correction.

Parish life ought to help us to recognize and embrace the Father’s will, especially in pandemic circumstances. Prayer is essential to understanding God’s will. Hopefully we pray better—express ourselves and listen to God—with the help of other Catholics. If our communication with the Lord is weak, so will our response to his will.

The powerful prayer known as **Eucharistic Adoration** is available whereby people pray in silence together in the presence of our Eucharistic Lord. Although we have not yet returned to Eucharistic Adoration on Fridays, the Perpetual Adoration Chapel at St. Joseph’s has returned to a partial schedule, so as to provide this powerful means of being united with the Lord through **Eucharistic Adoration**. Adoration can include both meditation and contemplation, as well as intercession for others. Adoration hours are Monday, Wednesday, & Friday 9AM – 2PM and Tuesday & Thursday 3 PM-8PM. Entrance is obtained by key fob, so if you would like to commit to an hour of Adoration, please call St. Joseph parish office –717-397-6927—to arrange for a key fob. As St. Joseph’s explores the possibility of offering Saturday adoration, if you can commit to an hour on Saturdays between 9AM-4PM, please contact St. Joseph rectory office. In October—the month dedicated to the Holy Rosary—how wonderful for families to pray each day the **Holy Rosary** as a meditation on the life of Jesus and Mary. And most importantly, EVERY DAY the **Mass** is celebrated as our perfect prayer and offering to the Father, and each day the Mass is LIVE-STREAMED for those unable to join us in person. If we are serious about “*Thy will be done*,” then we must be faithfully dedicated to prayer and teach our children as well, for we must first recognize God’s will before we can live it out.

In the Peace of Christ,



TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda esta abierta con un nuevo horario. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**



Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,
 Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Our store is now open with a new times of operation. Everyone will have to use masks and follow the guidelines of Social Distancing in order to enter the store. In-store capacity will be limited.

New hours of operation:

*Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,
 Friday and Saturday — 9am - 2pm.*

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only.

Resurrection
Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.
- ◆ **Resurrection is seeking candidates** to fill part time positions in our after-school program, Monday-Friday, 3:00 pm-6:00 pm. To apply, contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org
- ◆ Please note that there is no entrance to the school parking lot during school hours. We appreciate your understanding. Please pray for a safe school year for students and staff.
- ◆ **School Masses** will be closed to the public at this time.
- ◆ **No School** September 30th - Teacher Conference Day.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo
We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



Las inscripciones para el este año escolar están disponibles en la oficina parroquial, Lunes a Viernes 9:00 AM—3:00 PM. Debido a la situación actual las clases comenzaran en el mes de Octubre. Por favor estén atentos a nuestro boletín, pronto le avisaremos la fecha especifica.

Registrations for this school year are available at the parish office, Monday through Friday 9:00 AM—3:00 PM. Due to the current situation classes will begin in October. Please review our bulletin, we will soon publish the specific dates.

VOLUNTARIOS: Maestros y Ayudantes

Estamos necesitando de personas que nos puedan ayudar en el Programa de Catecismo. Los interesados pueden comunicarse con Armando Torres, 717-392-4118.

We are in need of people who can help us in the Catechism Program. Those interested can contact Armando Torres, 717-392-4118.

Part Time Toddler Teacher Position Available in San Juan Bautista Preschool

Job Responsibilities: Supervise, educate and care for toddlers. Lead teacher is responsible for all aspects of the care and education for the children enrolled in his/her class. Responsibilities may include but are not limited to the following: physical care-giving, developmental assessments, following an age appropriate curricular plan, and facilitation of supportive relationships with director, co-workers, parents, and students. Skills: We are in search of a bilingual teacher who can speak Spanish and English.

Requirements: Minimum a High School Diploma with at least 2 years of childcare experience. Must have up to date clearances (not older than 1 year)

Job Type: Part-time

- ◆ Experience: childcare: 2 years (Required)
- ◆ Education: High school (Required)
- ◆ Language: Spanish/ English (preferably)



Posición de Maestro de niños pequeños a tiempo parcial disponible en el Preescolar de San Juan Bautista

Responsabilidades laborales: Supervisar, educar y cuidar a los niños pequeños. El maestro principal es responsable de todos los aspectos del cuidado y la educación de los niños inscritos en su clase. Las responsabilidades pueden incluir, entre otras, las siguientes: atención física, evaluaciones del desarrollo, seguimiento de un plan curricular apropiado para la edad y facilitación de relaciones de apoyo con el director, buen relación con compañeros de trabajo, padres y estudiantes. Habilidades: Estamos en busca de un maestro bilingüe que hable español e inglés.

Requisitos: Mínimo un diploma de escuela secundaria con al menos 2 años de experiencia en el cuidado de niños. Debe tener autorizaciones actualizadas (no más de 1 año)

- ◆ Tipo de trabajo: Tiempo-parcial
- ◆ Experiencia: Cuidado de niños: 2 años (requerido)
- ◆ Educación: Secundaria (requerido)
- ◆ Idioma: Español/Ingles (preferible)

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 26 de Septiembre—San Cosme & Damián

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por la Comunidad de San Juan Bautista - P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 27 de Septiembre — 26° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Sabina Ortiz Alvarado † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Carlos M Díaz † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por los Cumpleaños de Alejandro & Henry Buitrago— P. Olkowski

Lunes, 28 de Septiembre— San Wenceslao

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — A la Virgen de Guadalupe por la salud de Paula Camacho — P. Deogratias

Martes, 29 de Septiembre— Santos Miguel, Gabriel y Rafael

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista – Por las almas del Purgatorio — P. Olkowski

Miércoles, 30 de Septiembre— San Jerónimo

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Esperanza Pichardo † — P. Deogratias

Jueves, 01 de Octubre— Santa Teresita del Niño Jesús

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Sergio & Edisberto Torres † — P. Olkowski

Viernes, 02 de Octubre— Santos Ángeles Custodios

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista Robison de Jesús Martínez & María Cardona † - P. Wolfe

6:00 - 7:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 03 de Octubre

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Rafaela y Manuel de la Cruz & Mercedes Burga † - P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 04 de Octubre — 27° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad— P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Edelia Cruz † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Agustín Maldonado †— P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.



Primera Lectura

Ez 18, 25-28

Esto dice el Señor: “Si ustedes dicen: ‘No es justo el proceder del Señor’, escucha, casa de Israel: ¿Conque es injusto mi proceder? ¿No es más bien el proceder de ustedes el injusto?”

Cuando el justo se aparta de su justicia, comete la maldad y muere; muere por la maldad que cometió. Cuando el pecador se arrepiente del mal que hizo y practica la rectitud y la justicia, él mismo salva su vida. Si recapacita y se aparta de los delitos cometidos, ciertamente vivirá y no morirá”.

Salmo

24, 4bc-5. 6-7. 8-9

R. Descúbrelos, Señor, tus caminos.

Descúbrelos, Señor, tus caminos,
guíanos con la verdad de tu doctrina.
Tú eres nuestro Dios y salvador
y tenemos en ti nuestra esperanza. (R)

Acuérdate, Señor, que son eternos
tu amor y tu ternura.
Según ese amor y esa ternura,
acuérdate de nosotros. (R)

Porque el Señor es recto y bondadoso
indica a los pecadores el sendero,
guía por la senda recta a los humildes
y descubre a los pobres sus caminos. (R)

Segunda Lectura

Fil 2, 1-11

Hermanos: Si alguna fuerza tiene una advertencia en nombre de Cristo, si de algo sirve una exhortación nacida del amor, si nos une el mismo Espíritu y si ustedes me profesan un afecto entrañable, lléñenme de alegría teniendo todos una misma manera de pensar, un mismo amor, unas mismas aspiraciones y una sola alma. Nada hagan por espíritu de rivalidad ni presunción; antes bien, por humildad, cada uno considere a los demás como superiores a sí mismo y no busque su propio interés, sino el del prójimo. Tengan los mismos sentimientos que tuvo Cristo Jesús.

Cristo, siendo Dios no consideró que debía aferrarse a las prerrogativas de su condición divina, sino que, por el contrario, se anonadó a sí mismo, tomando la condición de siervo, y se hizo semejante a los hombres. Así, hecho uno de ellos, se humilló a sí mismo y por obediencia aceptó incluso la muerte, y una muerte de cruz.

Por eso Dios lo exaltó sobre todas las cosas y le otorgó el nombre que está sobre todo nombre, para que, al nombre de Jesús, todos doblen la rodilla en el cielo, en la tierra y en los abismos, y todos reconozcan públicamente que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor;
yo las conozco y ellas me siguen.

R. Aleluya, aleluya

Evangelio

Mt. 21, 28-32

En aquel tiempo, Jesús dijo a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo: “¿Qué opinan de esto? Un hombre que tenía dos hijos fue a ver al primero y le ordenó: ‘Hijo, ve a trabajar hoy en la viña’. Él le contestó: ‘Ya voy, señor’, pero no fue. El padre se dirigió al segundo y le dijo lo mismo. Éste le respondió: ‘No quiero ir’, pero se arrepintió y fue. ¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre?” Ellos le respondieron: “El segundo”.

Entonces Jesús les dijo: “Yo les aseguro que los publicanos y las prostitutas se les han adelantado en el camino del Reino de Dios. Porque vino a ustedes Juan, predicó el camino de la justicia y no le creyeron; en cambio, los publicanos y las prostitutas, sí le creyeron; ustedes, ni siquiera después de haber visto, se han arrepentido ni han creído en él”.



First Reading

Ez 18:25-28

Thus, says the LORD: You say, "The LORD's way is not fair!" Hear now, house of Israel: Is it my way that is unfair, or rather, are not your ways unfair?

When someone virtuous turns away from virtue to commit iniquity, and dies, it is because of the iniquity he committed that he must die. But if he turns from the wickedness he has committed, he does what is right and just, he shall preserve his life; since he has turned away from all the sins that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

Responsorial Psalm

25:4-5, 6-7, 8-9

R. Remember your mercies, O Lord.

Your ways, O LORD, make known to me;
teach me your paths,
guide me in your truth and teach me,
for you are God my savior. (R.)

Remember that your compassion, O LORD,
and your love are from of old.
The sins of my youth and my
frailties remember not;
in your kindness remember me,
because of your goodness, O LORD. (R.)

Good and upright is the LORD;
thus he shows sinners the way.
He guides the humble to justice,
and teaches the humble his way. (R.)

Second Reading

Phil 2:1-11

Brothers and sisters: If there is any encouragement in Christ, any solace in love, any participation in the Spirit, any compassion and mercy, complete my joy by being of the same mind, with the same love, united in heart, thinking one thing. Do nothing out of selfishness or out of vainglory; rather, humbly regard others as more important than yourselves, each looking out not for his own interests, but also for those of others. Have in you the same attitude that is also in Christ Jesus,

Who, though he was in the form of God, did not regard equality with God something to be grasped. Rather, he emptied himself, taking the form of a slave, coming in human likeness; and found human in appearance, he humbled himself, becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

Because of this, God greatly exalted him and bestowed on him the name which is above every name, that at the name of Jesus every knee should bend, of those in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia.

My sheep hear my voice, says the Lord;
I know them, and they follow me.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 21: 28-32

Jesus said to the chief priests and elders of the people: "What is your opinion? A man had two sons. He came to the first and said, 'Son, go out and work in the vineyard today.' He said in reply, 'I will not, ' but afterwards changed his mind and went. The man came to the other son and gave the same order. He said in reply, 'Yes, sir, 'but did not go. Which of the two did his father's will?" They answered, "The first."

Jesus said to them, "Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you. When John came to you in the way of righteousness, you did not believe him; but tax collectors and prostitutes did. Yet even when you saw that you did not later change your minds and believe him."



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes Job 1, 6-22; Lucas 9, 46-50
 Martes Daniel 7, 9-10. 13-14; Juan 1, 47-51
 Miércoles Job 9, 1-12. 14-16; Lucas 9, 57-62
 Jueves Job 19, 21-27; Lucas 10, 1-12
 Viernes Job 38, 1. 12-21; 40. 3-5; Lucas 9, 18-22
 Sábado Job 42, 1-3.5-6.12-16; Lucas 10, 17-24
 Domingo Isaías 5, 1-7; Filipenses 4, 6-9;
 Mateo 21, 33-43

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Felix Campechano, Donald Cotchen, Marcelino Crespo, Suleida Colon, David Guzmán, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Oliver Meléndez, Aida Mojica, José Morales, Juanita Pérez, Virgen Plaza, Diácono Félix Ramos-García, Ariel Rivera, Carmen Rivera, Ada Rodríguez, Luis Gilberto Rodríguez, Salustina Rodríguez, Yirandy Rodríguez, Dolores Rojas, Miguel Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Luis Lugo Rodríguez

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.



**SACRAMENTO DE CONFESIÓN
 SACRAMENT OF CONFESSION**

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Horario de Confesiones /Confessions

Viernes / Friday 6:00 — 7:00 PM
 Sábados / Saturday 8:00 — 9:00 AM

BAUTIZOS - Baptisms

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. En este momento no podemos ofrecer tiempos fijos para clases o bautismos. Por favor llame la oficina parroquial para organizar el horario de su clase.



Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. At this time we cannot offer fixed times for classes or baptisms. Please call the church to arrange for the scheduling of your class.



CHICKEN BBQ

Mark your calendars for the St. Philip the Apostle Knights of Columbus Chicken BBQ on Saturday, October 10, 10:30am-2:00pm. 1/2 Chicken is \$6.00; Chicken Dinner (1/2 chicken, baked potato & butter, applesauce, dessert and drink) is \$10.00. For pre-sale tickets, contact Danielle at danielles@stphilipmillersville.com or 717-872-2166, ext. 100. Pre-sale tickets are preferred (guarantees your order until 2:00pm).

ST. ANNE CHURCH—VOLUNTEERS NEEDED:

The Brown Bag Lunch Ministry at St. Anne Church is looking for volunteers to help one day a month for three hours. The ministry runs Monday thru Friday from 10:30 am - 1:00 pm. Volunteers prepare approximately 140 lunches a day on average. Volunteer duties include preparing sandwich, packing bags, distributing lunches, set up and clean up. Whether you have one day a month, one day a week or would like to substitute as needed, your help would be appreciated. For more information please contact Chris Whalen at patkwhalen@aol.com or the parish office at 717-392-2225. Thank you for your consideration.



**Corresponsabilidad de la Parroquia
 Parish Stewardship**

19 & 20 de Septiembre del 2020

47 Sobres rosados / pink	\$ 1,590.00
18 Donaciones Electrónicas / Online	1,085.00
Colecta Suelta / Loose Collection	1,297.26
Otras Donaciones / Other	160.00
TOTAL	\$ 4,132.26
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,132.26
Diferencia / Difference	-(1,867.74)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 72,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 50,060.23
Déficit / Deficit	-(21,939.77)

**Fondo para la Sistema de Calefacción
 Heating Fund Unit**

Costo de Instalación /Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas /Previous donations	\$ 34,296.06
Donaciones recibidas /Donations 09/20/2020	\$ 801.00
Balance	\$ 39,835.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertising.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206




Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chlp Snyder '79, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Little Pk. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Lititz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



RG INJURY LAW
RAMKIN & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA


CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Llámeame para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

Joel Velez
Regional Vice President

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com

440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

DJ

ReySoundzz


leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 | n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres